

## **Rede Finalrunde Sag's Multi 2023/24. Thema: Meine Sprachen, meine Stärke, meine Welt. Juliette Heritage.**

„Ich heiße Jette.“ So stelle ich mich zumindest immer vor, wenn ich Deutsch spreche. My name is actually „Juliette “. But after years of hearing people butcher it (“Jüliet”, Tshulyet”, “Tshüliyet”, and, my favourite, “Janette”, to name a few), I decided, at age ten, to tell people to call me “Jette”. Es hat gut funktioniert. Ich mag den Namen Jette, und die meisten Menschen halten sich dran. Bis auf ein paar Lehrer, die der Ansicht sind, sie könnten meinen richtigen Namen gut aussprechen. Ich finde allerdings, dass es etwas mit Respekt zu tun hat, mich Jette zu nennen, wenn ich darum bitte. Egal wie gut die englische Aussprache aus eigener Sicht ist. If someone asks you to call them something, you should just do it.

I often wish my mother had named me something different. Something more suited to the Austrian tongue. Or at least something that didn't make people think that I'm French. Nichts gegen Franzosen, aber ich heiße nun mal nicht Jüliet 'öritaj, sondern Juliette Heritage.

Andererseits, mein Name macht mich auch irgendwie besonders. Juliette Annabelle Heritage. Dass er hässlich wäre, kann ich zumindest nicht behaupten.

Aber für alle hier, die Deutsch mit mir sprechen wollen: „Ich heiße Jette“.

Ich heiße Jette und ich möchte die österreichische Staatsbürgerschaft haben. Dank dem Brexit, kann ich nicht mehr einfach so in Österreich leben und arbeiten. Ich würde zwar mit hoher Wahrscheinlichkeit ein Aufenthaltsrecht bekommen, aber ehrlich gesagt, es stresst mich. I just want to live my life, and not have to deal with officials too much. When my mother was applying for a residence permit, they weren't particularly nice to her. You would think Austria would want well educated people like her to live and work here. Ich frage mich allerdings schon: Bin ich

dann weniger Britin, wenn ich die Staatsbürgerschaft habe? Oder macht es keinen Unterschied?

Schließlich bleibe ich derselbe Mensch.

Ich heiße Jette und, wenn ich ganz ehrlich zu mir bin, möchte ich nicht nur die österreichische Staatsbürgerschaft, um ein unbegrenztes Arbeits- und Wohnrecht zu haben. Ich fühle mich der österreichischen Kultur sehr verbunden. Ich bin in Wien geboren und aufgewachsen. Ich möchte aus diesem Land auch nicht mehr weg. I honestly couldn't imagine moving to the UK – even though I'm sure my Gran would love it if I did. My boyfriend is Austrian. His family has introduced me to several traditions that I hadn't experienced with my British family. Ich war zum ersten Mal vor etwas weniger als zwei Jahren zum Beispiel Gansel-Essen. Es war eine tolle kulinarische Erfahrung, für die mein englischer Magen allerdings noch nicht bereit war. Zu Weihnachten habe ich sowohl Geschenke vom Christkind als auch vom Weihnachtsmann bekommen. I don't think my boyfriend and I will ever agree on who actually brings the presents – but, let's be honest, it's definitely Santa Claus. My boyfriend wanted me to say that I think Leberkäsemmeln are better than fish and chips. However, I must say both have their merits – I couldn't choose.

My name is Juliette. But, if I'm honest, I don't know that much about British culture. Obviously more than the average Austrian, but nowhere near as much as I would know if I had grown up there. To my British peers, I will always be an outsider. My world is just not the same as theirs. Eine vollwertige Österreicherin werde ich aber auch nie sein. Ich habe keine österreichischen Verwandten, meine Eltern sind ein paar Jahre vor meiner Geburt nach Wien gezogen. Manchmal fühle ich mich wurzellos. Manchmal habe ich das Gefühl, nirgendwo so richtig dazuzugehören. Manchmal fühle ich mich wurzellos. Aber dann tröste ich mich mit Wien. In Wien kenne ich mich aus. Große Teile des U-Bahnnetzes kenne ich auswendig, freundliche Kellner irritieren

mich und im Mottschgern bin ich auch nicht schlecht. In Wien geboren und aufgewachsen – born and raised in Vienna. Ich werde immer eine besondere Verbindung zu dieser Stadt haben. Hier sind meine Wurzeln. Ich bin nicht wurzellos. My roots are in Vienna. Ich bin eine Wienerin, durch und durch.

Ich heiße Jette und ich bin wirklich dankbar, dass ich Deutsch auf muttersprachlichem Niveau sprechen kann. Das ist mit Sicherheit dadurch bedingt, dass ich hier aufgewachsen bin. And I'm also happy to have English parents. It means I have two native languages. But sometimes I wish I was like other Austrians, a girl with at least one Austrian parent. I really missed having grandparents around while I was growing up. Und manchmal wünsche ich mir, ich wäre in England aufgewachsen. Dort habe ich Tanten, Onkel und Großeltern. Dann könnte ich allerdings nicht so gut Deutsch. I can talk to people in Vienna, without immediately being perceived as foreign. Auch in London merkt mir keiner sofort an, dass ich nicht dort aufgewachsen bin. Sprache ist das Tor zur Kultur und ich bin wahnsinnig dankbar für die Sprachen, die ich beherrsche.

Is it even really relevant, which country I am from? I wish it wasn't so important. Ich wünschte, ich könnte einfach sagen: „Ich bin Jette und ich bin Mensch.“ Nicht Engländerin, nicht Österreicherin, meinetwegen Wienerin oder Weltbürgerin. Ich finde es schwierig, dass Trennlinien gezogen werden. „Wir sind wir und ihr seid ihr.“ Wir sitzen doch alle im selben Boot! Sure, different cultures can clash. But they shouldn't divide us. People should take an interest in how others live and never forget: We are all humans. Wir sind alle Menschen, aber manchmal wird uns das erst klar, wenn wir miteinander sprechen können. Und darum sollten wir uns bemühen. Man hört oft, dass Sprache Macht ist. Doch sie ist so viel mehr als das. Sie ist der Schlüssel zum Erleben anderer und deswegen ist sie unglaublich wertvoll. Every foreign

language you speak is a gift. Ich heiÙe Jette und wir sollten niemals vergessen, wie wichtig  
Mehrsprachigkeit ist.